

Park von Budé, Genf = Parc de Budé, Genève = Budé Park, Geneva

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **3 (1964)**

Heft 2

PDF erstellt am: **16.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-131895>

Nutzungsbedingungen

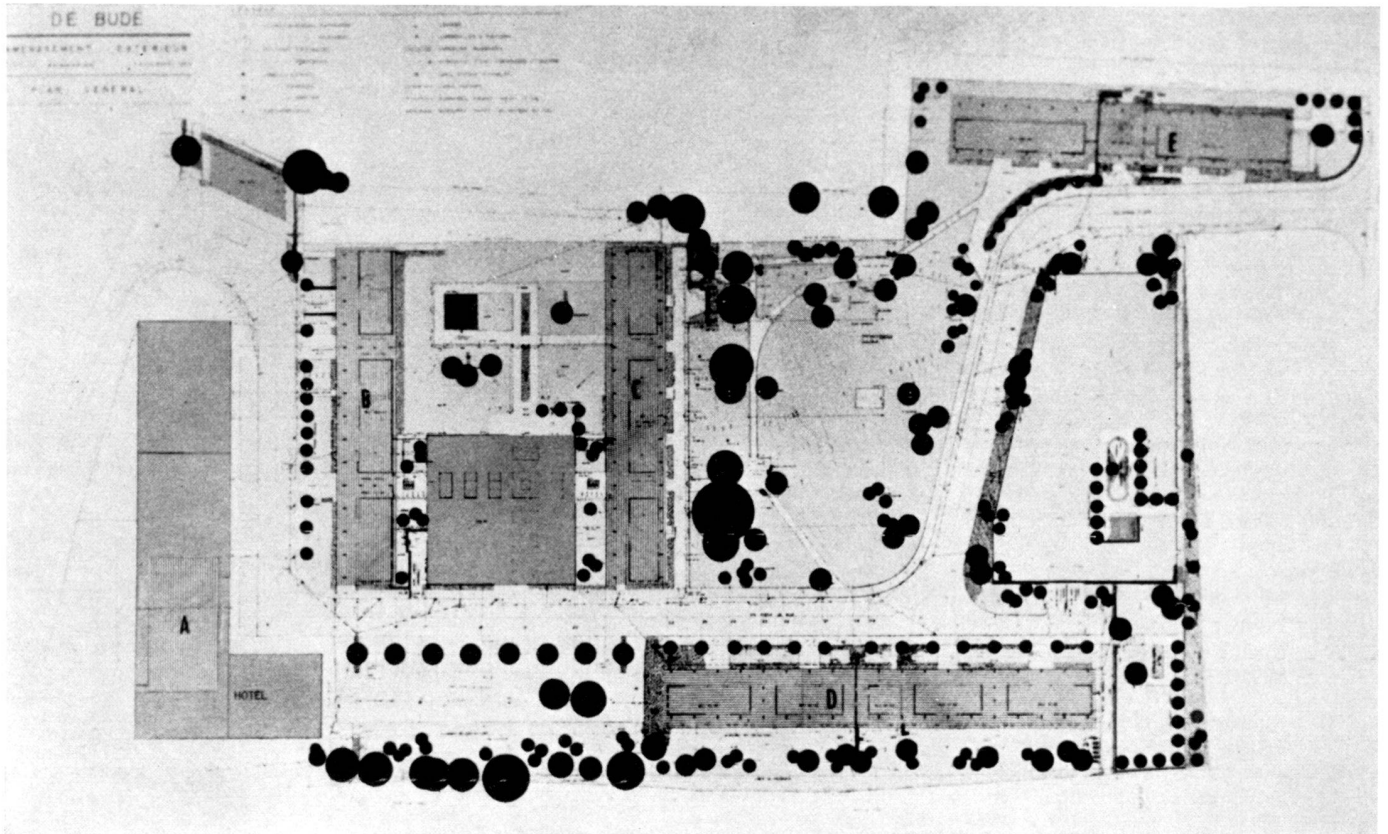
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Addor und Julliard, Gebrüder Honegger,
Architekten und Ingenieure, Genf
Walter Brugger, Gartenarchitekt BSG, Genf

Addor et Julliard, Honegger frères,
architectes et ingénieurs, Genève
Walter Brugger
architecte-conseil paysagiste BSG, Genève

Addor & Julliard, and Honegger Bros.,
architects and engineers, Geneva
Walter Brugger
garden architect BSG, Geneva

Dieses in den Jahren 1959 bis 1963 gebaute Wohnquartier liegt einige Schritte vom Völkerbundspalast entfernt im ehemaligen Landsitz Budé. Das sehr schöne Schloss mit den notwendigen Grünflächen dazu blieb erhalten. Es verbleibt – eingerahmt von hundertjährigen Bäumen – neben der neuzeitlichen Überbauung, die sich durch eine klare Architektur, durch die weiträumige Verteilung der Bauten und die im Verhältnis zu ihnen sehr großzügigen Grünflächen auszeichnet. Tatsächlich sind 75% des einstigen Parkes wieder Grünflächen geworden dank dem Umstand, dass alle Dächer der Wohnbauten und Garagen, des Einkaufszentrums und der Servicestation als Terrassengärten ausgebaut wurden. Das Quartier setzt sich aus folgenden Elementen zusammen:

4 achtstöckige Wohnblöcke mit Eigentumswohnungen (Stockwerkeigentum); auf dem Dach jedes Blockes ein Schwimmbecken für Erwachsene und eines für Kinder; insgesamt 35000 m² Dachgärten und 500 m² Pflanzenträger in den Hallen;

Cet ensemble immobilier, construit de 1959 à 1963, est situé dans l'ancienne campagne de Budé, à quelques pas du Palais des Nations.

Le fort beau château a été préservé, avec l'espace vert nécessaire. Il reste encadré d'arbres centenaires, à côté d'un développement contemporain remarquable par l'architecture claire, la disposition aérée des constructions et la proportion généreuse des surfaces vertes par rapport à celle occupée par les bâtiments.

En effet, le 75% du parc initial est redevenu surface verte, du fait que toutes les toitures des immeubles et des garages, du centre commercial et de la station de service sont aménagées en jardins.

Les éléments de la composition sont les suivants:

4 immeubles de huit étages, vendus par appartements, une piscine pour adultes et une piscine pour enfants sur la toiture de chaque groupe, 3500 m² de jardin sur toiture et 500 m² de bacs à fleurs dans les halls;

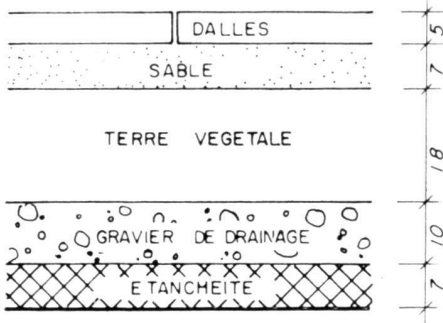
These new residential quarters built in the years 1959–1963 in the immediate neighbourhood of the League of Nations Building are situated in the former Budé estate. The fine castle and the greens around it with its trees, a hundred years old, were preserved, thus forming a counterpart to the modern buildings which, clear in their conception, are conspicuous by the spacious arrangement and comparatively very generous greens surrounding them. Indeed 75% of the former park have become green spaces again thanks to the fact that gardens were built on all the roofs of the blocks of flats, the garages and the shopping centre.

As a whole the quarter consists of the following items:

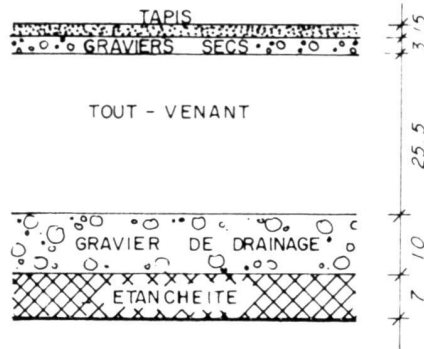
4 blocks of flats, eight storeys high (these flats are purchased, not rented by those who live in them); on the roof of each building there is a swimming-pool and a splashing basin for children; total surface of the roof gardens 3500 m², and of the plant containers in the halls 500 m².

Gebäudegrundfläche	8 500 m ²	Surface totale des bâtiments	8 500 m ²	Total surface of the buildings	8 500 m ²
1 Einkaufszentrum, dessen Dach zu 100% als Terrassengarten ausgebildet wurde, dazu Blumentröge	2 300 m ²	1 centre commercial à 100% en jardin sur toiture, et bacs à fleurs	2 300 m ²	1 shopping centre with a full-length and width roof garden, and plant containers	2 300 m ²
1 Servicestation, deren Dach zu 80% mit Rasen bedeckt ist	360 m ²	1 station de service, toiture à 80% en pelouse	360 m ²	1 petrol filling station, 80% of the roof covered with a lawn	360 m ²
2 zweistöckige unterirdische Garagen, deren Dächer zu 100% als Garten ausgebaut wurden	9 300 m ²	2 garages souterrains, à deux étages chacun, toiture à 100% en jardin	9 300 m ²	2 underground garages, with two floors, with roofs fully arranged as gardens	9 300 m ²
1 zentrale Strasse von 15 bis 18 m Breite mit Trottoirs und Parkierungsmöglichkeit auf der Strasse	8 000 m ²	1 avenue centrale de 15 à 18 m de largeur, avec trottoirs et parkings sur route	8 000 m ²	1 central street, 15–18 m wide, with side-walks and parking lots on the street	8 000 m ²
Offene Parkplätze für 220 Autos	4 000 m ²	Parcs à voitures en surface pour environ 220 places	4 000 m ²	Open parking lots for about 220 cars	4 000 m ²
Ausserdem Rasenflächen, Wege, Spiel- und Ruheplätze, Pflanzungen, Treppen und Plattenbeläge		Abords, soit pelouses, chemins, places de jeux et de repos, plantations, escaliers et dallages	36 000 m ²	Lawns, paths, playgrounds, resting grounds, plantings, stairs, slabs	36 000 m ²
zusammen	36 000 m ²	Total environ	68 460 m ²	Total surface about	68 460 m ²
Das ergibt eine Totalfläche von	68 460 m ²	L'aménagement des surfaces extérieures et vertes de 52 000 m ² a coûté Fr. 10.—/le m ² et se compose des éléments suivants:		The arrangement of the outer green spaces of about 52 000 m ² cost SFr. 10.— per m ² , consisting of the following items:	
Die Herrichtung der äusseren und begrünten Flächen von rund 52 000 m ² kostete sFr. 10.— pro m ² und setzt sich aus folgenden Elementen zusammen:		a) chemins et places avec macadam ou enrobé, et tapis bitumineux;		a. paths and squares with macadam pavement or in soaked macadam and the cover in bitumen mixture;	
a) Wege und Plätze mit Makadam oder Tränkung und Decke von Bitumenmischbelag.		b) bordures de séparation entre chaussées, pelouses et plantations en pavés de grès de 8/11 cm posés sur béton maigre;		b. Enclosures with hard sandstone paving stones 8/11 cm set in poor concrete separating the pavements from the planted spaces.	
b) Einfassungen mit Hartsandstein-Pflastersteinen 8/11 cm, in Magerbeton versetzt als Trennstreifen zwischen den Belags- und Vegetationsflächen.		c) dallages rectangulaires et marches d'escaliers en granit foncé du Tessin;		c. right angled slabs and steps in dark Tessin granite;	
c) Rechtwinklige Platten und Treppenstufen aus dunklem Tessiner Granit.		d) murs de soutènement en béton armé, faces vues propres de décoffrage;		d. breast walls of reinforced concrete;	
d) Stützmauern aus armiertem Sichtbeton.		e) une pièce d'eau de 30 cm de profondeur et de 120 m ² de surface;		e. one water basin, size 120 m ² , depth 30 cm;	
e) Ein Wasserbecken von 120 m ² Grösse und 30 cm Tiefe.		f) un jeu de sable de 20 m ² ;		f. one sand playground, size 20 m ² ;	
f) Ein Sandspielplatz von 20 m ² .		g) places de repos avec 40 bancs;		g. resting places with 40 benches;	
g) Ruheplätze mit 40 Bänken.		h) corbeilles à papier métalliques réparties sur toute la surface du parc.		h. litter containers fixed at different spots of the park.	
h) Über den ganzen Park verteilte metallene Papierkörbe.		Emplacement réservé aux jeux, avec pilotis en troncs d'arbres récupérés sur place, balançoires, tunnel à ramper, escarpolette, passerelle à suspension et but de basket-ball.		The playground includes the following equipment: climbing set made of trunks of trees available on the spot, seesaw balances, creeping tunnels, swings, balancing beams and basket-ball stands.	
Der Spielplatz enthält: Klettergestell von auf dem Gelände vorhandenen Baumstämmen, Wippen, Kriechtunnel, Schaukel, Schwebebalken und Basketballständer.		Plantations aux abords de <i>Populus lasiocarpa</i> à développement rapide, <i>Gleditsia triacanthos</i> laissant passer suffisamment de lumière aux magasins, <i>Platanus acerifolia</i> , donnant l'ombre aux parcs à voitures, et pouvant se développer malgré l'entourage en chaussée, <i>Quercus rubra</i> à développement plus lent, mais remarquables par les couleurs d'automne, <i>Pinus silvestris</i> formant le cadre toujours vert en hiver, enfin des <i>Carpinus betulus</i> faisant déjà partie de la végétation des environs.		The border plantings consist of quick growing <i>Populus Lasio-carpa</i> ; <i>Gleditsia triacanthos</i> leave sufficient light to shine through the shutters; <i>Platanus acerifolia</i> provide shade for the parking lots and will develop well enough near unfavourable road pavements; <i>Quercus rubra</i> will grow slowly, but have the advantage of wonderful autumn colours; <i>Pinus silvestris</i> provide the evergreen frame and <i>carpinus betulus</i> will form the connecting link to the surrounding vegetation.	
Die Randpflanzungen bestehen aus schnellwüchsigen <i>Populus lasiocarpa</i> ; <i>Gleditsia triacanthos</i> lassen genügend Licht zu den Läden durchscheinen; <i>Platanus acerifolia</i> beschatten die Parkplätze und entwickeln sich auch noch leidlich inmitten der ungünstigen Strassenbeläge; <i>Quercus rubra</i> wachsen langsamer, zeichnen sich aber durch prächtige Herbstfarben aus; <i>Pinus silvestris</i> geben den immergrünen Rahmen, und schliesslich bilden <i>Carpinus betulus</i> das Bindeglied zur umgebenden Vegetation.		<i>Malus floribunda</i> , <i>Crataegus oxyacantha</i> et <i>Sorbus aucuparia</i> tiges, comme plantation d'avenue, ayant un développement de couronnes restreint aux abords des immeubles.		Standard <i>Malus floribunda</i> , <i>Crataegus oxyacantha</i> and <i>Sorbus aucuparia</i> with their limited developments of crowns were used as street plantings in the vicinity of the buildings.	
Hochstämme von <i>Malus floribunda</i> , <i>Crataegus oxyacantha</i> und <i>Sorbus aucuparia</i> mit ihrer beschränkten Kronenentwicklung wurden für Strassenpflanzungen in der Nähe der Gebäude verwendet.		<i>Rosiers polyantha</i> , <i>rosiers botaniques</i> , <i>Caryopteris</i> , <i>Spirea A. Waterer</i> , comme arbustes à fleurs.		<i>Polyantha</i> and wild roses, <i>Caryopteris</i> , <i>Spirea A. Waterer</i> were used as flowering shrubs for decoration and <i>Berberis thunbergii</i> atrop. and <i>Pyracantha coccinea</i> as separating hedges.	
<i>Polyantha</i> - und Wildrosen, <i>Caryopteris</i> , <i>Spirea A. Waterer</i> kamen als Blütensträucher zu dekorativer Verwendung und <i>Berberis thunbergii</i> atrop. und <i>Pyracantha coccinea</i> als Trennhecken.		<i>Berberis thunbergii</i> atropurpurea et <i>Pyracantha coccinea</i> comme haies de séparation.		<i>Hypericum calycinum</i> , <i>Lonicera pileata</i> and <i>Cotoneaster dammeri radicans</i> serve as ground covering at spots where a lawn in respect of growth as well as maintenance did not seem very promising.	
<i>Hypericum calycinum</i> , <i>Lonicera pileata</i> und		<i>Hypericum calycinum</i> , <i>Lonicera pileata</i> et <i>Cotoneaster dammeri radicans</i> pour la couverture des sols, où la pelouse n'aurait pas			

DALLES



CHAUSSEES



GRAVELAGE

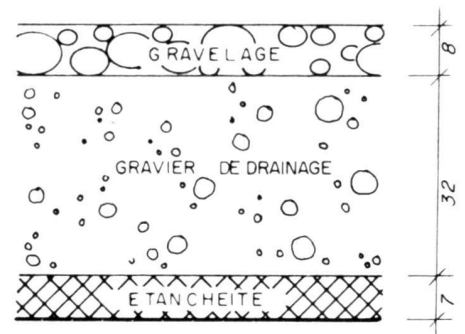
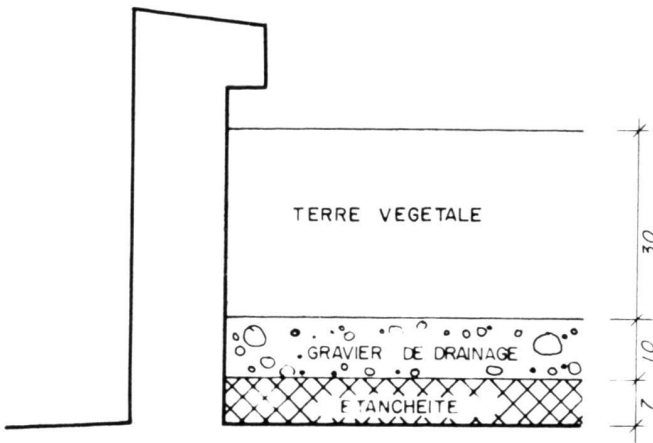


PLATE - BANDES



LEGENDE

- DALLES GRANIT
- GRAVELAGE
- RONDINS DE BOIS

TYPE 1

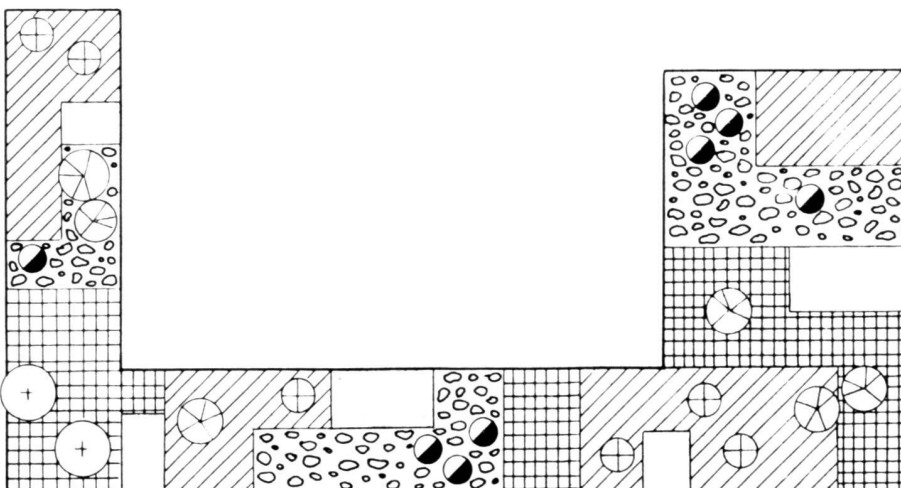
- FICUS ELASTICA
- KENTIA
- SANSEVIERIA
- HEDERA
- NEPHROLEPIS

TYPE 2

- PHILODENDRON
- PHOENIX
- CODIAEUM
- CHLOROPHYTUM
- PTERIS

TYPE 3

- FATSHEDERA
- DRACAENA
- PEPEROMIA
- LOMARIA
- MARANTHA
- TRADESCANTIA



1 Das alte Schloss und die neuen Blöcke mit Eigentumswohnungen. Zwischen diesen ist ein Stück des Ladenzentrums und der unterirdischen Garage sichtbar, die beide mit Rasenflächen überdeckt sind. Auch das Plansch Becken ist auf die Garagendecke gebaut

2 Blick über die Anlage und die Servicestation, die ebenfalls mit Rasen überdeckt ist

Ausschnitte aus den Dachgärten

3-6 Konstruktionsdetails: Wegeinfassungen, Bänke, Papierkorb, Kinderspielgeräte

7+8 Detail der Pflanzentröge in den äusseren, überdeckten Eingangspartien mit *Laurus zabeliana*, *Pachysandar*, Flusskiesel- und Granitplattenbelägen

1 La belle demeure ancienne et les nouveaux blocs d'habitation vendus par appartements. Au milieu, une partie du centre commercial et du garage souterrain, tous deux recouverts de gazon. La pièce d'eau a été aménagée elle aussi sur la toiture du garage

2 Vue du parc et de la station-service, dont la toiture est également recouverte d'une pelouse

Un aperçu des jardins sur toit

3-6 Détails de construction: encadrement des chemins, bancs, corbeilles à papier, agrès pour enfants

7+8 Détail des bacs à fleurs dans les halls d'entrée ornés de *Laurus zabeliana*, *Pachysandar*, et pourvus d'un revêtement de galets de rivière et de dalles de granit

1 The old castle and the new blocks of owned flats. Between these we see part of the shopping centre and the subterranean garages covered with lawn. The splashing basin is also built on the covered roof of the garage

2 View of the estate, including the service station which is also covered with a lawn

Details of roof gardens

3-6 Some constructional details, borders of the paths, benches, paper baskets, playing implements for children

7+8 Plant troughs in the outer entrance halls with *laurus zabeliana*, *Pachysandra*, river pebbles and granit slabs

Cotoneaster dammeri radicans dienen als Bodenbedeckung, wo der Rasen in bezug auf das Wachstum wie auch auf den Unterhalt kein befriedigendes Resultat verspricht. Für alle bepflanzten Teile der Dachgärten stand eine Erdschicht von 40 cm Mächtigkeit zur Verfügung, gemessen von der Oberfläche der Isolation bis zur fertigen Höhe. Die hier verwendete Erde wurde dem Gelände vor Beginn der Bauarbeiten entnommen und durch Beimischung von Torf, Horn- und Knochenmehl und Ammoniakstickstoff verbessert. In der Kiesdrainage wurden Tonröhren von 10 cm Durchmesser verlegt, um die Durchlüftung des Bodens und den Abfluss überschüssigen Wassers sicherzustellen. Die Wahl der Pflanzen gründete sich auf die allgemeine Liste der sonst im Park verwendeten Pflanzen, allerdings unter Beachtung von Pflanzen mit kriechenden Wurzeln, mit Rücksicht auf die schwache Erdschüttung, und solchen von besonderer Widerstandskraft gegen die ausserordentlichen klimatischen Bedingungen im Dachgarten: extreme Wärme, kalte Atmosphäre über dem vom Gebäude her erwärmten Boden, Widerstandsfähigkeit gegen Feuchtigkeit oder Trockenheit und Winddruck, und ebenso der dekorativen Qualitäten, sowohl was die Form der Pflanzen als auch insbesondere die Dauer der Blütezeit anbelangt. Es ergaben ausgezeichnete Resultate: *Robinia pseudoacacia fastigiata*, *Hippophae rhamnoides*, *Rhus typhina*, *Eulalia*, *Erica carnea*, *Lavendula*, *Potentilla fruticosa*, *Bignonia*, *Wisteria*, *Clematis montana rubra*, *Pachysandra* usw. Alle Pflanzentröge in den Hallen wurden ohne Ablauf erstellt. Sie erhielten eine Drainierschicht von 10 cm Kies mit darin verlegten Tonröhren, an deren Enden senkrecht gestellte Eternitrohre an die Erdoberfläche führen und die Belüftung des Bodens sowie die Verdunstung des überschüssigen Wassers garantieren. Die Erde setzt sich zusammen aus Torf, Lauberde, Sand und Dünger. Sie ist teilweise überdeckt mit Platten, Holzscheiben und Flusskiesel. Wir notieren die Namen folgender Pflanzen, welche die ungünstigen klimatischen Bedingungen der Hallen am besten ausgehalten haben: *Ficus elastica*, *Sanseveria*, *Chlorophytum*, *Fatshedera*, *Philodendron*. Um die wirklichen Erstellungskosten der Grünflächen von ungefähr Fr. 10.— pro m² zu rechtfertigen, war es unerlässlich, im Finanzierungsplan auch ein Programm für den Unterhalt einzurechnen. Überdies waren im Projekt schon vielerlei Massnahmen vorgesehen, um die späteren Unterhaltsarbeiten zu erleichtern und zu verbilligen.

donné des résultats satisfaisants, tant au point de vue de la végétation qu'à celui de l'entretien. Pour toutes les surfaces vertes des jardins sur les toitures, une épaisseur totale de 40 cm de terre végétale était disponible entre le dessus de l'étanchéité et le sol fini. La terre végétale utilisée provenait du décapage des terrains effectué au début des travaux. Elle a été améliorée par l'adjonction de tourbe, de poudre d'os et de corne, ainsi que de nitrate d'ammoniac. Des drains en terre cuite, Ø de 10 cm, ont été posés dans le gravier de drainage pour assurer l'aération du sol et l'évacuation d'un excédent éventuel d'eau. Le choix des plantes pour les toitures a été basé sur la liste générale des végétaux utilisés ailleurs dans le parc, avec considération toutefois de plantes à racines traçantes, étant donné la faible épaisseur de terre végétale, ainsi que les qualités de résistance aux conditions climatiques particulières sur une toiture: chaleurs extrêmes, froid atmosphérique sur sol réchauffé par la toiture, résistance à l'humidité ou à la sécheresse, résistance à la force du vent, et les qualités décoratives des plantes en ce qui concerne la forme et la durée de floraison en particulier. Ont donné d'excellents résultats: *Robinia pseudoacacia fastigiata*, *Hippophae rhamnoides*, *Rhus typhina*, *Eulalia*, *Erica carnea*, *Lavendula*, *Potentilla fruticosa*, *Bignonia*, *Wisteria*, *Clematis montana rubra*, *Pachysandra*, etc. Tous les bacs à fleurs sont sans écoulement. Ils ont été pourvus d'un fond de 10 cm de gravier de drainage, de drains en terre cuite remontés aux extrémités par des tuyaux en Eternit posés verticalement, afin de garantir l'aération et l'évaporation de l'excédent d'eau. La terre est composée de tourbe, terreau de feuilles, de sable et d'engrais. Elle est couverte partiellement de dalles, de rondins de bois et de galets de rivière. Nous avons retenu les noms des plantes suivantes, qui ont résisté le mieux aux conditions climatiques défavorables des halls. *Ficus elastica*, *Sanseveria*, *Philodendrons*, *Chlorophytum*, *Fatshedera*. Afin de justifier les dépenses réalisées pour les surfaces vertes, qui sont d'environ Fr. 10.— le m², il était indispensable d'inclure dans le plan financier un programme d'entretien. Par ailleurs, le projet d'aménagement prévoyait déjà toutes sortes de mesures ayant pour but de faciliter l'exécution des travaux d'entretien ultérieurs, ainsi que d'en réduire les frais. Le plan a été étudié afin que l'aménagement puisse résister à l'utilisation des habitants des immeubles et des chiens en particulier.

For the planted parts of the roof gardens a layer of soil was at the disposal, 40 cm in depth, measured from the surface of the insulation to the top surface of the ground. The soil used for this purpose was taken from the grounds before beginning the construction work and was improved by adding peat, bone-meal, horn-dust and ammoniac nitrogen. In order to ensure airing of the ground and drainage clay drain pipes of a diameter of 10 cm were set into the gravel drainage. The selection of plants for the roof gardens was based upon the general list of plants used in parks, whereby, to be sure, plants with creeping roots were chosen on account of the thin layer of soil and, furthermore, of a kind especially resistant to the exceptional climatic conditions of roof-gardens, i. e. extreme heat, cold atmosphere over the ground heated by the building, resistance against extreme humidity, drought and wind pressure, as well as on the basis of their decorative value as far as the presentation of the plants and the flowering time are concerned. Excellent results were achieved with *Robinia pseudoacacia fastigiata*, *Hippophae rhamnoides*, *Rhus typhina*, *Eulalia*, *Erica carnea*, *Lavendula*, *Potentilla fruticosa*, *Bignonia*, *Wisteria*, *Clematis montana rubra*, *Pachysandra*, etc. All plant troughs in the halls were made without drainage. They have a draining layer of gravel 10 cm thick with set in clay drain pipes at the ends of which there are vertically placed eternit pipes leading to the surface thus ensuring airing of the soil as well as evaporation of surplus water. The earth is composed of peat, foliage soil, sand and manure. It is partly covered with slabs, wooden sheets and river pebbles. Here are the names of the plants which have stood the unfavourable climatic conditions of the halls best: *Ficus elastica*, *Sanseveria*, *Chlorophytum*, *Fatshedera*, *Philodendron*. In order to justify the actual costs of laying out the green spaces to the amount of SFr. 10.— per m² it was indispensable to include in the financing plan also a program of maintenance. Besides provisions had already been included in the original plan with a view to facilitating future maintenance work and thus to reduce costs. Furthermore the fact had to be taken into account that the installations were subject to careless treatment by the inhabitants and that they should also be safe from dogs. A gardener was also appointed for the maintenance of all the grounds, with four workers under him and equipped with all the necessary implements and materials.



1



2



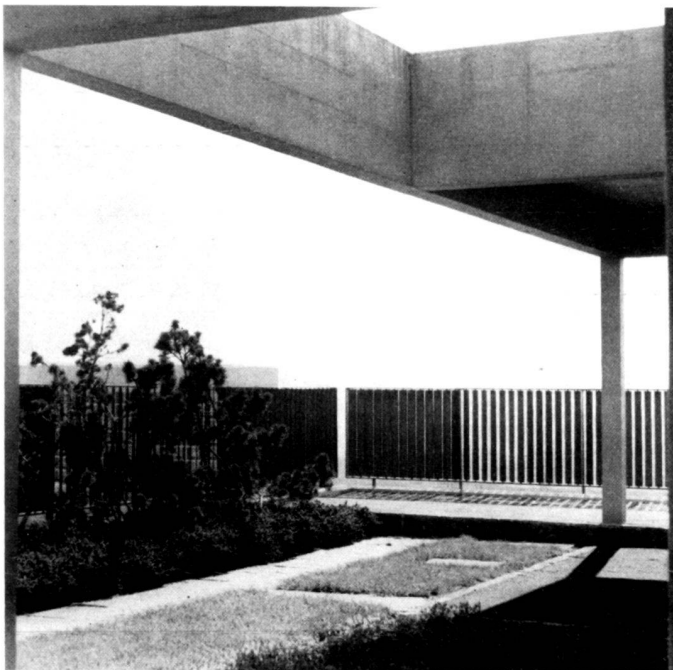
3



4



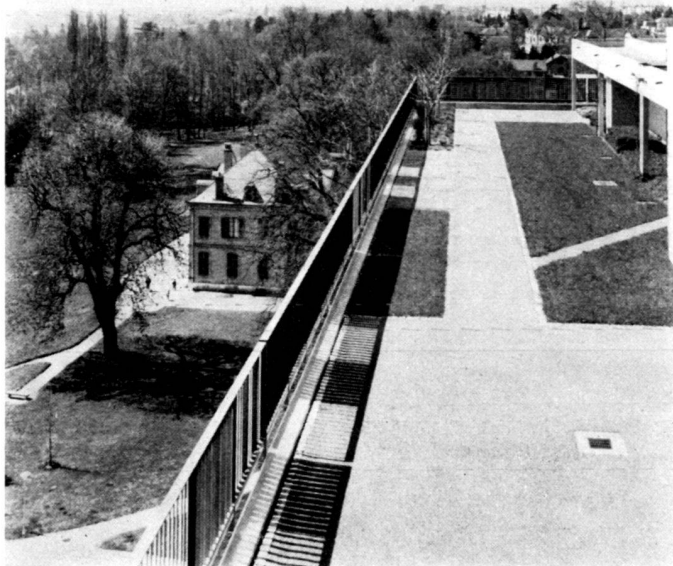
7



5



8



6

schäden des Winters 1955/56 erleichterten mancherorts die Aufgabe.

Eindrücklich war einerseits die grosse Liebe und Anhänglichkeit vieler Mieter zu «ihren» Bäumen, welche sich in Extremfällen bis zum bewaffneten Protest vor der Beseitigung steigerte, andererseits die wieder grosse Vergesslichkeit (oder Unaufmerksamkeit durch Gewohnheit?), die sich zeigte, als mancher Hausbewohner kurz nach getaner Arbeit nicht mehr wusste, wo welcher Baum gestanden hatte! Für die Renovation wurde eine Gartenkommission bestellt, der ausser den beiden Vertretern der 7 Gründerarchitekten, Prof. Dr. W. M. Moser und M. E. Haefeli, Josef A. Seleger als beratender Gartenarchitekt und 4 Genossenschaftler angehörten.

Zusammenfassend kann gesagt werden, dass sich die damals von Gartenarchitekt Gustav Ammann projektierte Bepflanzung ausserordentlich gut bewährt hat. Es muss aber immer wieder betont werden, dass eine Bepflanzung im Gegensatz zur gebauten Architektur ein lebender Organismus ist, der erst nach Jahren oder Jahrzehnten seine geplante Form erhält und zu diesem Zweck einer regelmässigen Überwachung durch den Gartenarchitekten bedarf. Dass es dabei unvermeidlich ist, auch bei peinlicher Berücksichtigung der den verschiedenen Gewächsen eigenen Lebensgewohnheiten, bis zu einem gewissen Grad durch Lichtung und Ergänzung korrigierend einzugreifen, liegt somit in der Natur der Sache.

gel et par la pression de la neige durant l'hiver 1955/56 ont souvent facilité la tâche des rénovateurs.

Il était impressionnant de voir le «grand amour» et l'attachement que certains locataires portaient à «leurs» arbres, sentiments qui ont provoqué, dans certains cas extrêmes, une résistance armée contre la coupe des arbres; par contre, la rapidité de l'oubli fut frappante: maint locataire ne se souvenait plus, une fois le travail de coupe à peine accompli, à quel endroit se trouvait tel ou tel arbre (s'agit-il éventuellement d'inattention due à l'accoutumance?).

Une Commission des jardins fut créée en vue de la rénovation: elle comprenait, outre les deux représentants des architectes ayant créé l'œuvre, le Prof. Dr W. M. Moser et M. E. Haefeli, Josef A. Seleger, en tant qu'architecte-conseil, et quatre sociétaires de la Coopérative. En résumé, l'on peut dire que les plantations projetées en son temps par l'architecte paysagiste Gustave Ammann se sont révélées très judicieuses et durables. Il faut cependant toujours rappeler que, par opposition à l'architecture construite, une plantation est un organisme vivant qui reçoit sa forme voulue après des années ou des décennies seulement; il est donc nécessaire qu'elle fasse l'objet d'une surveillance régulière de la part d'un architecte paysagiste. Il ne peut cependant pas être évité, même en tenant soigneusement compte du genre des diverses plantes et de leurs habitudes de vie, que la nature agisse en correction dans un pareil jardin.

done by frost and snow pressure solved many a problem during the hard winter of the year 1956.

The way many tenants felt about "their" tree was often impressive, almost touching and violent protests against hard but necessary measures quite understandable under the circumstances. On the other hand some people were so forgetful or inattentive (or careless?) that a short time after its removal they did not remember where a certain tree had stood.

For this renovation work a garden commission had been appointed consisting of Prof. Dr. W. M. Moser and M. E. Haefeli acting as representatives of the seven founders and promoting architects, as well as of A. Seleger as a consultant garden architect and four members of the board.

Generally speaking one can say that the plan as worked out by Gustav Ammann, the garden architect responsible for the planting has stood its test. It was on the whole remarkably good work. An important point to remember in this connection is, that a building once erected is a finished thing whereas a plan established by a garden architect will take shape only after several years. And as plants are living things they must be looked after and kept under control like everything else that lives. This is the job of a gardener acting under the guidance and instruction of a garden architect. It includes protection of the living conditions of certain plants as well as thinning out, replacement and completing.

Park von Budé, Genf

Schluss von Seite 32

Beim Studium des Planes wurde auch darauf Bedacht genommen, dass die Einrichtungen der Benützung durch die Bewohner und insbesondere auch durch die Hunde standhalten können.

Ein Obergärtner und vier Arbeiter, ausgerüstet mit den nötigen Werkzeugen, Maschinen und Materialien, sind dauernd mit dem Unterhalt aller Grünflächen beschäftigt.

Die wichtigsten Arbeiten sind:

reinigen und wischen

(Blätter, Abfälle, Schnee)

bearbeiten, hacken, jäten, Boden mit

Kompost bedecken;

Rasen mähen;

giessen;

Dünger verteilen;

Schädlingsbekämpfung;

Gehölze schneiden und abwerfen;

versetzen und nachpflanzen;

Revisionen und Unterhalt der Geräte.

Die Kosten solcher Unterhaltsarbeiten sind je nach der geforderten Arbeitsqualität verschieden. Für eine Anlage dieser Art muss man jedenfalls mit 20 Arbeitsstunden pro Are und Jahr rechnen, und die Gesamtkosten können Fr. 200.— pro Are und Jahr betragen, in welchem Betrag Löhne, Sozialleistungen, Versicherungen, Verwaltungskosten, Amortisationen und alljährliche Materialbezüge eingerechnet sind.

Parc de Budé, Genève

Fin de la page 32

Un jardinier-chef s'occupe en permanence de l'entretien de toutes les surfaces vertes, avec à sa disposition 4 ouvriers, ainsi qu'un parc d'outils, de matériel et de machines complet.

Les travaux les plus importants sont:

nettoyage et balayages (feuilles, déchets, neige);

labourages, binages, désherbages et terreautages;

tonte des pelouses;

arrosage;

épandage d'engrais;

traitements antiparasitaires;

tailles et élagages;

transplantations et replantations;

révisions et entretien du matériel.

Le coût de tels travaux d'entretien est variable selon la qualité du travail exigé. Il faut toutefois prévoir que, pour un tel aménagement, 20 heures d'ouvrier par are et par an sont nécessaires, et que le coût peut être de Fr. 200.— par are et par an, main d'œuvre, charges sociales, assurances, frais administratifs, amortissement, et fournitures annuelles y comprises.

Budé Park, Geneva

Conclusion from page 32

His job includes:

cleaning, sweeping (foliage, litter, snow);

tilling, hoeing, weeding, covering the ground with mixed compost;

lawn mowing, watering, spreading of manure,

fight against vermins;

cutting shrubs, bushes, trees;

shifting of plants and new plantings, replacements;

maintenance of the equipment.

The costs of such maintenance work vary according to the quality of the work demanded. For a settlement of this kind at any rate 20 working hours per 100 m² and per year should be counted, meaning SFr. 200.— per 100 m² and per year including wages, social taxes, insurance, overhead expenses, writings off and the material to be supplied every year.